



15. Juni 2019
35. Jahrgang, Nr. 12



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Mi/mer 19.06.** Gemeinderatsitzung 19.00 Uhr Walthersaal
Seduta del consiglio comunale ore 19.00 Sala Walther
- Mi/mer 26.06.** Markt und Flohmarkt in Klausen
Mercato e mercatino delle pulci a Chiusa

Bauernmarkt in Klausen jeden Donnerstag von Mai bis Oktober
von 8.00 bis 12.30 Uhr am Tinneplatz

*Mercato dei contadini a Chiusa ogni giovedì da maggio a ottobre
ore 8.00-12.30 in Piazza Tinne*

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN – BIBLIOTECA CIVICA CHIUSA

Sommerzeit ist Lesezeit! In der Stadtbibliothek finden Sie die richtigen Bücher für Ihr Reisegepäck und Reiseführer zu vielen Reisezielen!

Estate tempo di vacanze ... e di letture. Nella biblioteca trovate lettura per le vacanze!

Alle Grundschüler sind eingeladen beim Lesesommer der Stadtbibliothek mitzumachen! Auf jeden Teilnehmer wartet eine Überraschung!

Invitiamo i bambini della scuola elementare a partecipare al concorso estivo della biblioteca! Durante l'estate i bambini devono leggere al minimo tre libri della biblioteca e consegnare la scheda di partecipazione presso la biblioteca. La lettura viene premiata!

Ab Montag, 17. Juni gilt der Sommerstundenplan

Orario estivo in vigore dal 17 giugno

Mo/lun		16.00 – 18.30
Di/mar	9.00 - 12.00	16.00 – 18.30
Mi/mer		16.00 – 20.00
Do/gio	9.00 - 12.00	16.00 – 18.30
Fr/ven	9.00 - 12.00	16.00 – 18.30

WGK KLAUSEN - CHIUSA



ERSTE HILFE KURS

im Rahmen der Arbeitssicherheit lt.
LG 25 für die Risikogruppe B/C und A
Für alle Branchen!

18.09. von 8:00-17:00 Uhr

19.09. von 8:00-12:00 Uhr
Freiwillige Feuerwehr Klausen

ANMELDUNGEN bis 12. Juli 2019 unter info@wgk.bz.it.

Kosten pro Teilnehmer*in 180,00 € bei 16 Teilnehmer*innen. Bei einer größeren Teilnehmer*innenzahl wird der Kurs günstiger.

Sehr geehrte Damen und Herren,

melden Sie sich jetzt zur Mittelalterlichen Weihnacht Klausen 2019 an und reservieren Sie sich Ihren Standplatz! Öffnungszeiten: 29.11-01.12. + 06.-08.12. + 13.-15.12. + 20.-22.12. immer von 10.00 bis 19.00 Uhr.

Anmeldungen bis 10. Juli 2019.

Gentili signore e signori,

La invitiamo ad iscriversi ed a partecipare al Natale Medievale Chiusa. Giornate ed orari: 29/11-01/12 + 6-8/12 + 13-15/12 + 20-22/12 sempre dalle ore 10.00 alle ore 19.00.

Iscrizioni aperte fino al 10 luglio 2019.

The logo for WEICO, featuring the word 'WEICO' in a bold, black, sans-serif font. The letter 'O' is stylized with a square cutout on its right side.

MASCHINEN- & METALLBAU – AUTOMATION

DU BIST AUF DER SUCHE?

WIR AUCH. UND ZWAR NACH TECHNISCH BEGEISTERTEN MENSCHEN.

WIR SUCHEN (m/w):

- Mitarbeiter für unsere modernen CNC- Fräs- und Drehbearbeitungszentren
- Lehrlinge
- Projektleiter / Konstrukteur im Bereich Metallbau
- Oder ist es Zeit deinen Beruf zu wechseln, dann bieten wir dir einen Umschulungslehrgang mit dem Abschluss zum Facharbeiter

DANN HABEN WIR ETWAS PASSENDES FÜR DICH!

Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem jungen, motivierten Team.

Schick gleich deine Bewerbung an: jobs@weico.it

AVS KLAUSEN

Herz-Jesu-Feuer

Am **Sonntag, 30. Juni 2019** treffen wir uns **ab 20.00 Uhr** am „Storkn Hügel“. Dort werden wir dann gemeinsam das traditionelle Herz-Jesu-Feuer entzünden.

Für Hungerige besteht die Möglichkeit, über einer Feuerstelle selbst mitgebrachte Würstchen und Grillfleisch zu braten.

Wir freuen uns auf Euer Kommen.

Ossi Deporta
1. Vorstand

STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO CHIUSA

Ausstellung

GRETA RIEF

Unter freiem Himmel

Liberi a cielo aperto

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra*
11.5. – 22.6.2019

Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr
So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

FREIER EINTRITT für alle Klausner/innen

Am Samstag, 22. Juni 2019, dem letzten Tag der Ausstellung, ist der Eintritt für alle Klausner/innen frei. Öffnungszeiten: 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr

INGRESSO LIBERO per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Sabato 22 giugno 2019, ultimo giorno della mostra, ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani. Orari d'apertura: ore 9.30 -12.00 e 15.30 -18.00

Greta Rief war von 2013 - 2019 künstlerische Leiterin des Gemeinschaftsateliers Tusculum der Künstlervereinigung Murnau e. V. Das Tusculum ist seit 2017 eigenständiges Mitglied bei euroArt, aufgenommen während der euroArt – Generalversammlung in Klausen.

Durch den Zusammenschluss der wichtigsten Künstlerkolonien in ganz Europa rückt auch der Ausstellungsaustausch innerhalb der euroArt Mitglieder in den Focus der kulturellen Idee eines umfassenden europäischen Gedankens. Diese Ausstellung zeigt einen zeitgenössischen Aspekt, wie sich Kunst im „Blauen Land“, der Wiege des Blauen Reiters, heute präsentieren kann.

Dal 2013 al 2019 Greta Rief è stata direttrice artistica dell'atelier comunitario Tusculum dell'associazione artistica Murnau e.V. Dal 2017 Tusuculum è membro di euroArt, associato proprio durante l'assemblea generale tenutasi a Chiusa. Attraverso l'unione delle più importanti Colonie artistiche europee anche lo scambio di mostre tra membri di euroArt entra nel focus di un concetto di cultura inteso a livello europeo. Questa mostra offre un aspetto contemporaneo dell'arte nel "Blaues Land", la culla del Blaue Reiter.



Ausstellung | *mostra*
Josef Telfner 1874 – 1948
Die Lyrik des Pinselstrichs
La poesia del colore
Eröffnung | *Inaugurazione*
Fr | ve | 28.6.2019 | ore 18 Uhr

Dauer der Ausstellung
Durata della mostra
29.6. – 3.8.2019

Di-Sa | *ma-sa* |
ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr
So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

In Zusammenarbeit mit | *In collaborazione con* JAKOB KOMPATSCHER
Galerie Hofburg, Brixen | *Bressanone*
www.museumklausenchiusa.it

Ausbau des Breitbandnetzes in Klausen – interne Verkabelung

Die interne vertikale Verkabelung muss wie angegeben vom Kunden selbst durchgeführt werden.

Da die Fa. Quickcom beim Abschließen der Arbeiten ist, wird diese zukünftig keine weiteren internen Anschlüsse mehr anbieten, somit sind die Kits (Kabel+Steckdose) nicht mehr erhältlich. Für all jene, die das Kit erworben und installiert oder nicht bekommen haben, aber noch nicht angeschlossen wurden, bitte die Fa. Quickcom direkt kontaktieren:

Fa. Quickcom, Tel. 0471 180 8953, progetti@quickcom.it

Für weitere interne Verkabelungen können Sie sich zukünftig auch an Klausner Elektriker wenden, bzw. an den Elektriker Ihres Vertrauens.

Man beachte bitte, dass vor dem Verbinden der Glasfaserleitungen (Spleißung) im BEP (Anschlusspunkt im Keller oder Garage) die genauen Angaben vom Provider bzw. von Alperia Fiber eingeholt werden müssen.

Espansione della rete a banda larga nel Comune di Chiusa cablaggi verticali interni

Il cablaggio verticale interno deve essere eseguito dal cliente finale, come indicato più volte in comunicazioni precedenti. Poiché la ditta Quickcom sta completando i lavori, non offrirà più connessioni interne, quindi il kit (cavo + presa) non è più disponibile. Per tutti coloro che hanno acquistato e installato il kit oppure non è stato consegnato e manca la connessione, prego contattare direttamente la ditta Quickcom:

Ditta Quickcom, tel. 0471 180 8953, progetti@quickcom.it

Per futuri cablaggi interni potete contattare anche elettricisti del comune di Chiusa, oppure il vostro elettricista di fiducia.

Prima di collegare i cavi in fibra ottica nel BEP (punto di connessione nella cantina o nel garage) è necessario ottenere le informazioni esatte dal provider o da Alperia Fiber.

Der zuständige Referent Helmut Verginer
Il responsabile assessore Helmut Verginer

Schließung Pucherstraße wegen Asphaltierungsarbeiten

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass ab Montag, 17. Juni bis einschließlich Freitag, 21. Juni, die Pucherstraße für jeglichen Verkehr von 8.00 bis 18.00 Uhr durchgehend geschlossen bleibt. Es werden Asphaltierungsarbeiten im Bereich Ruedl-Kurve bis Delli-Graben durchgeführt.

Strada Pucher interrotta a causa di lavori di asfaltatura

L'amministrazione comunale rende noto che da lunedì 17 giugno fino a venerdì 21 giugno dalle ore 8 alle 18 la strada „Pucher“ rimarrá chiusa per lavori di asfaltatura.

VERSCHIEDENES

Die Gemeinde Brixen sucht motivierte Personen für die jährlichen Statistikerhebungen und für die Durchführung der Dauerzählung der Bevölkerung 2019 – 2020.

Folgende Voraussetzungen müssten Sie mitbringen: Volljährigkeit, Oberschule, Computerbeherrschung, Interesse an Statistikerhebungen und an Durchführung von Interviews, gute Deutsch- und Italienischkenntnisse.

Die vollständige Bekanntmachung mit weiteren Informationen und das Gesuch finden Sie auf unserer Homepage unter:

www.brixen.it/aktuelles&projekte/personalaufnahme

Abgabetermin für die Gesuche ist am 08.07.2019 (12.00 Uhr).

Molerein | Ausstellung | *mostra* | Max Vikoler

13.06.–13.09.2019

Lajen | Rathaus | Kunst im Gang[e]

Walther-von-der-Vogelweide-Str. 30/A

Eröffnung | *inaugurazione*: Do-gio 13.06.2019, 18.30 Uhr

Öffnungszeiten

Mo-Fr 08.00–12.00 Uhr

Do 16.00–18.30 Uhr

kunstimgänge@gmail.com

58. ALTHANDWERKERTREFFEN IN VAHRN

Sehr geehrte Althandwerker,
ein weiteres Jahr ist vergangen und es freut uns wieder ganz besonders, alle
Althandwerkerinnen und Althandwerker zum 58. Althandwerkertreffen, am

Sonntag, 7. Juli 2019 ab 9.30 Uhr in Vahrn/Neustift

einzuladen.

PROGRAMM

9.30-11.15 Uhr	Eintreffen der Gäste und Registrierung bei der Engelsburg im Kloster Neustift Parkmöglichkeiten für Busse und Fahrzeuge in der Nähe vorhanden Gemeinsamer Aperitif
11.15 Uhr	Einmarsch in Begleitung der Musikkapelle Neustift
11.30 Uhr	Heilige Messe in der Stiftskirche
12.15 Uhr	Auszug zum Festplatz in Begleitung der Musikkapelle Neustift
12.45 Uhr	Grußworte der Ehrengäste
Ab ca. 13.00 Uhr	Gemeinsames Mittagessen
Ca. 14.30 Uhr	Prämierungen

Ausflugs- und Unterhaltungsmöglichkeiten in Vahrn/Neustift und Umgebung:

- Rundwanderung Vahrn-Neustift: hier haben Sie die Möglichkeit bei verschiedenen Gaststätten einzukehren und die Umgebung Vahrns kennenzulernen

Aufgrund der großen Teilnehmerzahl, ist es für den reibungslosen Ablauf besonders wichtig, den **Anmeldeschluss** einzuhalten: Wir bitten Sie daher, sich

innerhalb **Montag, 24. Juni 2019**

bei Franz Torggler (Tel. 0472 855 475) oder Astrid Waldboth (0472 545 177)
anzumelden



Goldene Rose

Restaurant & Wine-Lounge

Stellen Sie sich vor:

Der Aperitiv mit Freunden auf der Terrasse über den Dächern von Klausen, oder die Verkostung mit Geschäftspartnern im Atelier des ehemaligen Künstlers Ferdinand Kargruber, ein köstliches Geburtstags-Buffet im Kaisersaal, oder vielleicht einfach nur gemütlich mit der Familie in der Sissistube speisen und abschließend noch in der Wine-lounge bei einem köstlichen Gin oder tollem Glas Wein den Tag ausklingen lassen ...

Die Räumlichkeiten der „Goldenen Rose“ eignen sich für Geburtstags- und andere private Feiern, wie auch Geschäftsessen und kleine Hochzeiten.

Margit & Manu möchten Ihnen jeden Wunsch, vom „Schworzplentenen Muas“ über Wild, bis hin zu Fischgerichten erfüllen, und öffnen für Sie die Türen auf Vorbestellung ab 10 Personen, mittags und abends. **Auf Wunsch kann auch gehext werden.**

Immagina:

L'aperitivo con gli amici sulla terrazza sopra i tetti di Chiusa, oppure la degustazione coi soci d'affari nell'atelier dell'artista Ferdinand Kargruber, un gustoso buffet di compleanno nella Kaisersaal, oppure forse semplicemente gustarsi comodamente con la famiglia le pietanze nella Sissistube ed al termine nella Winelounge concludere la serata sorseggiando un buon bicchiere di vino o un entusiasmante Gin tonic.

Gli spazi della "Goldene Rose" si apprestano ad ogni tipo di evento, dal compleanno alla festa privata, dal pranzo di lavoro a piccoli matrimoni.

*Margit e Manu soddisferanno ogni Vostro desiderio, dalla Mosa di grano saraceno passando per la selvaggina e fino a pietanze a base di pesce e su prenotazione per gruppi di almeno 10 persone sono a Vostra disposizione e apriranno per Voi le porte del ristorante a pranzo e cena. **Riusciamo anche a rendere possibile l'impossibile ...***

Öffnungszeiten | Orario d'apertura

Mittwoch bis Samstag von 17.00 bis 24.00 Uhr, wir bitten um Reservierung da mercoledì a sabato dalle 17.00 alle 24.00 è gradita la prenotazione

Sonntag bis Dienstag auf Vorbestellung Domenica fino a martedì su prenotazione

Margit & Manu

- **Restaurant Turmwirt** in Gufidaun sucht einen **Kochlehrling** und eine Aushilfe im Service. Wir bieten eine 5-Tage-Woche und ein familiäres Umfeld. Melde dich doch unter **Tel. 0472 844 001** oder komm einfach vorbei. Wir freuen uns auf dich.*
- **Tischlerei Erlacher** – Wir erweitern unser Team und suchen eine/n Mitarbeiter/in für unsere Verwaltungsabteilung in Vollzeit. Bei Interesse schicken Sie Ihren Lebenslauf an **evi.leitner@erlacher.it** oder rufen Sie uns an: **Tel. 0471 067 630**, www.erlacher.it*
- **Despar Hochrainer Oberstadt** Klausen sucht ab sofort selbständige Verkäuferin bis Oktober nachmittags oder nach Vereinbarung, **Tel. 339 5014210***
- Suche ab sofort Zimmererlehrling. **Zimmerei Frötscher Gerhard**, Pardell. **Tel. 328 8926183***
- Frau sucht ab Ende August eine kleine möblierte Wohnung (40-45 m², letzter Stock oder Mansarde) mit 2 Zimmern in ruhiger Lage, Nähe Bahnhof oder Zentrum von Klausen, **Tel. 328 5347540**
- **Mittec Software** Brixen sucht Sekretär/in und Student/in für Sommerjob, Freitagnachmittag frei. Bewerbungen an **info@mittec.it** oder telefonisch an **335 6008758***
- Reinigungskraft für die Kitas Feldthurns gesucht! Für Informationen zur Stelle können Sie uns gerne kontaktieren: **Tel. 349 6518735** oder **jobs@tagesmutter-bz.it**
- **Wohnung im Haus Bozner Tor – Klausen Zentrum, Säbener Aufgang Nr. 2 an Einheimische zu vermieten.** Vermietung erfolgt zum Landesmietzins. Wohnung, 5,5 Räume (1 DZ, 1 großes Wohnzimmer, Küche, Tages-WC, Bad+Dusche) – teilmöbliert, Fernwärme mit getrennter Abrechnung. Informationen unter der Rufnummer: **335 5211566** oder **335 6142450***
- **Geschäft auf der Frag, Erdgeschoss (28 qm) mit Kellergeschoss (37 qm) zu verkaufen.** Informationen unter der Rufnummer: **335 5211566***

- **Letzte Attika-Wohnung im Ansitz Rechegg, Auf der Frag zu verkaufen. Verkaufsfläche ca. 95 qm netto, Innengestaltung noch möglich. Steuerguthaben 50% für Käufer möglich.** Informationen unter der Rufnummer: **335 5211566**

*bezahlte Anzeige-*annuncio a pagamento*



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

- 15.06.-21.06. Rosslaufapotheke, Brixen
Farmacia Rosslauf, Bressanone
- 21.06.-28.06. Hofapotheke, Brixen
Farmacia Vescovile, Bressanone

Abwesenheiten Ärzte – assenze dottori

Dr. Mussner Edmund ist vom 10.06.2019 bis 23.06.2019 abwesend.
Vertretung: Dr. Krapf Simon
Dott. Mussner Edmund è assente dal 10.06.2019 fino al 23.06.2019.
Sostituzione: Dott. Krapf Simon

Dr. Judith Trompedeller ist vom 24.06.2019 bis zum 28.06.2019 abwesend.
Vertretung: Dr. Vogl Aurelia, Tel. 0472 847 866
Dott.ssa Judith Trompedeller é assente dal 24.06.2019 fino al 28.06.2019.
Sostituzione: Dott.ssa Vogl Aurelia, Tel.0472 847 866

Dr. Krapf Simon ist vom 27.06.2019 bis zum 12.07.2019 abwesend.
Vertretung: Dr. Mussner Edmund, Tel. 0472 847 501
Dott. Krapf Simon è assente dal 27.06.2019 fino al 12.07.2019.
Sostituzione: Dott. Mussner Edmund, Tel. 0472 847 501

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar. *La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*



Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag im Sprengelsitz Brixen, Romstraße 5, bleibt ab Mai 2019 über die Sommermonate geschlossen.
Il Servizio di assistenza pediatrica di sabato nel distretto sanitario di Bressanone,

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **29.06.2019**. Abgabetermin der Beiträge bis Dienstag, **24.06.2019** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino-Bote uscirà il 29.06.2019. Gli articoli sono da recapitare entro martedì 24.06.2019 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online

PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter www.sparkasse.it. Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern, es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemittelung zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage www.quadra-assicurazioni.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.